

Zmluva o reklamnej spolupráci

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. - Obchodný zákonník

(ďalej len „zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

Obchodné meno: Kaufland Slovenská republika v.o.s.
Sídlo: Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04
IČO: 35 790 164
IČ DPH/DIČ: SK2020234216
V mene ktorej koná: Kaufland Management SK s.r.o., za ktorú spoločne konajú Gabriel Čuka a Branislav Brunovský
Zápis: Obchodný register Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sr, vl. č. 489/B

(ďalej len „Kaufland“)

a

Názov: Mesto Pezinok
Sídlo: Radničné námestie č. 44/7, 902 01 Pezinok
IČO: 00305022
DIČ: 2020662226
V mene ktorej koná: JUDr. Roman Mács, primátor
Bankové spojenie:
IBAN:

(ďalej len „partner Mesto Pezinok“)

za nasledujúcich podmienok:

Článok 1

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je:
 - a. záväzok partnera Mesto Pezinok poskytnúť Kauflandu reklamné plnenia špecifikované v čl. 2 ods. 1 tejto zmluvy,
 - b. záväzok Kauflandu zaplatiť partnerovi Mesto Pezinok za dohodnuté reklamné plnenia cenu špecifikovanú v čl. 4 ods. 1 tejto zmluvy,
 - c. záväzok Kauflandu poskytnúť partnerovi Mesto Pezinok nákupné poukážky špecifikované v čl. 2 ods. 2 písm. a) tejto zmluvy,
 - d. záväzok partnera Mesto Pezinok zaplatiť Kauflandu za poskytnuté nákupné poukážky cenu špecifikovanú v čl. 4 ods. 2 tejto zmluvy.

2. Účelom zmluvy je vzájomné vymedzenie práv a povinností medzi partnerom Mesto Pezinok a Kauflandom, najmä stanovenie rozsahu a spôsobu poskytnutia reklamných plnení, hodnoty poskytovaných nákupných poukázok a úprava práv Kauflandu vo vzťahu k podujatiam špecifikovaným v čl. 1 ods. 3 tejto zmluvy.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že na základe tejto zmluvy nadobúda Kaufland postavenie partnera/sponzora vo vzťahu k podujatiam organizovaným partnerom Mesto Pezinok: **Mikuláš v meste; Vianočné trhy a Vianočná Artivia; Celomestský karneval pre deti; Celomestský deň detí; Vinobranie** (ďalej aj ako „**podujatie**“ alebo „**podujatia**“), ktoré sa uskutočnia do konca novembra 2024.

4. V prípade, ak sa podujatia uvedené v odseku 3 tohto článku zmluvy nebudú môcť, kvôli pandemickej situácii v súvislosti s ochorením COVID-19 uskutočniť v tam stanovenom termíne, partner Mesto Pezinok sa týmto zaväzuje navrhnúť Kauflandu náhradné plnenie, ktoré musí Kaufland vopred odsúhlasiť. Takýmto náhradným plnením môže byť: (i) uskutočnenie podujatí uvedených v odseku 3 tohto článku zmluvy v náhradnom termíne, vopred odsúhlasenom Kauflandom, (ii) uskutočnenie podujatí uvedených v odseku 3 tohto článku zmluvy v on-line priestore alebo (iii) uskutočnenie iných podujatí ako tých, ktoré sú uvedené v odseku 3 tohto článku zmluvy.

5. Zmluvné strany sa dohodli, že úhrada dohodnutej ceny za reklamné plnenia poskytnuté zo strany partnera Mesto Pezinok Kauflandu a úhrada dohodnutej ceny za nákupné poukážky poskytnuté zo strany Kauflandu partnerovi Mesto Pezinok bude realizovaná formou započítania týchto vzájomných pohľadávok zmluvných strán.

Článok 2

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Partner Mesto Pezinok sa zaväzuje:

a. písomne informovať Kaufland o podujatí minimálne 5 pracovných dní vopred za účelom splnenia záväzkov podľa tejto zmluvy,

b. umiestniť logo Kaufland na všetky plagáty, letáky a iné tlačoviny vyhotovené v súvislosti s podujatiami (ďalej len „**tlačoviny**“), pričom logo Kaufland musí byť umiestnené v sekcii partneri/sponzori podujatia v minimálne rovnocennom vyobrazení ako logá iných prípadných partnerov/sponzorov uvedených na tlačovine. Všetky náklady na prípravu, vyhotovenie a distribúciu tlačovín znáša partner Mesto Pezinok,

c. umožniť Kauflandu propagáciu jeho obchodného mena, značky a produktov počas konania podujatí v mieste ich konania. Za týmto účelom sa partner Mesto Pezinok zaväzuje umožniť Kauflandu sampling/rozdávanie darčkových predmetov Kauflandu, a to aj prostredníctvom tretích osôb (napr. hostesiek), pričom zabezpečenie (samplingu/rozdávania) a náklady s týmto súvisiace znáša v plnej miere Kaufland,

d. umiestniť na náklady partnera Mesto Pezinok reklamný banner/roll-up propagujúci Kaufland do vhodných dobre viditeľných priestorov resp. na vhodnú plochu v mieste konania podujatí, počas celej doby trvania podujatia, pričom reklamný banner/roll-up je povinný dodať Kaufland, ak to Kaufland bude požadovať,

e. umiestniť logo Kaufland do každého online článku súvisiaceho s podujatiami ktorý zverejní partner Mesto Pezinok a zároveň na všetky tlačové materiály (plagáty, letáky a iné tlačoviny) a webové stránky,

f. vždy vopred nechať odsúhlasiť Kauflandom všetky materiály, na ktorých bude umiestnené logo Kauflandu alebo bude inak spomenutá spoločnosť Kaufland. Kaufland si vyhradzuje 3 pracovné dni na ich písomné odsúhlasenie predtým, ako budú tieto materiály uverejnené v tlači alebo on-line. Komunikácia týkajúca sa schvaľovania materiálov bude zabezpečovaná za Kaufland prostredníctvom emailovej adresy: csr@kaufland.sk,

g. používať logo Kaufland len v súvislosti s podujatiami, ktoré boli zo strany Kauflandu odsúhlasené a súčasne pri akomkoľvek uvedení loga Kaufland v zmysle tejto zmluvy používať výlučne logo, ktoré mu bude zaslané Kauflandom ku konkrétnemu podujatiu; všetky Kauflandom poskytnuté podklady zostávajú vlastníctvom Kaufland; tieto podklady, ako aj všetky kópie, prepisy a všetky dáta uložené na dátových nosičoch sa musia Kauflandu po skončení platnosti zmluvy alebo počas trvania zmluvy na jeho požiadanie v plnom rozsahu vrátiť alebo bezpečne zničiť a ich zničenie zdokumentovať; povinnosť zničenia materiálov odpadá len v zákonom stanovených prípadoch,

h. zabezpečiť pre Kaufland poskytnutie relevantných výstupov z podujatí – t. j. zdokumentovať pre Kaufland reklamné plnenia, najmä odovzdať Kauflandu všetky vzorky propagačných materiálov s logom Kaufland, fotodokumentáciu (vždy) a video dokumentáciu (ak ju má k dispozícii) z podujatia, a to najneskôr do 30 dní odo dňa skončenia podujatia; Kaufland je oprávnený výstupy podľa predchádzajúcej vety použiť na účely vlastnej propagácie. Na výstupoch poskytnutých partnerom Mesto Pezinok nesmú byť zaznamenané (spracúvané) žiadne osobné údaje.

2. Kaufland sa zaväzuje:

a. poskytnúť partnerovi Mesto Pezinok nákupné poukážky v celkovej hodnote 2.000,- EUR (slovom: dvetisíc eur), a to do 15 dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy,

b. poskytnúť partnerovi Mesto Pezinok v elektronickej forme svoje logo a prípadné ďalšie podklady nevyhnutné k tomu, aby si partner Mesto Pezinok mohlo riadne splniť záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy a udeliť partnerovi Mesto Pezinok príslušný súhlas na ich použitie, a to najneskôr do troch (3) dní odo dňa doručenia informácie, podľa čl. 2 bod 1 písm. a) tejto zmluvy, o organizovaní podujatia.

3. partner Mesto Pezinok zodpovedá za akékoľvek neoprávnené zásahy do autorských a iných práv duševného vlastníctva tretích osôb, ktoré nastali pri plnení alebo v súvislosti s plnením predmetu zmluvy alebo tejto zmluvy, a pri užívaní publikácie alebo jej časti.

Článok 3 Compliance

1. Partner Mesto Pezinok je povinný zabezpečiť, aby boli v oblasti jeho zodpovednosti, predovšetkým pri zapojení tretích osôb do poskytovania plnenia, dodržiavané všetky príslušné právne ustanovenia. To platí najmä pre dodržiavanie protikorupčných právnych predpisov, právnych predpisov na ochranu hospodárskej súťaže a ochranu osobných údajov. Partner Mesto Pezinok sa predovšetkým zaväzuje oboznámiť zamestnancov poverených výkonom zmluvne dohodnutých úloh a činností s príslušnými právnymi predpismi.
2. Partner Mesto Pezinok potvrdzuje, že bude dodržiavať všetky povinnosti a zákazy vyplývajúce z európskych a, s prihliadnutím na vnútroštátne kolízne normy, amerických hospodárskych, obchodných a finančných sankcií, a to predovšetkým z ustanovení Nariadenia Rady (ES) č. 2580/2001 a Nariadenia Rady (ES) č. 881/2002.
3. Partner Mesto Pezinok je povinný zdržať sa poskytovania akýchkoľvek príspevkov a darov pre zamestnancov, orgány, členov orgánov alebo pomocných pracovníkov Kauflandu, ako aj pre všetky im blízke osoby.
4. Porušenie povinností ustanovených v odseku 1 až 3 tohto článku zmluvy oprávňuje Kaufland predovšetkým stanoviť partnerovi Mesto Pezinok primeranú lehotu na odstránenie porušenia a v prípade, ak k tomu v stanovenej lehote nedôjde, odstúpiť od zmluvy alebo zmluvu zo závažného dôvodu ukončiť. V prípade závažného porušenia povinností ustanovených v odseku 1 až 3 tohto článku zmluvy sa poskytnutie primeranej lehoty na odstránenie porušenia nevyžaduje. Závažným porušením môže byť predovšetkým porušenie protikorupčných právnych predpisov, právnych predpisov na ochranu hospodárskej súťaže a ochranu osobných údajov. V prípade odstúpenia od zmluvy alebo ukončenia zmluvy zo závažného dôvodu podľa tohto odseku zmluvy Kaufland nie je povinný nahradiť partnerovi Mesto Pezinok škodu vyplývajúcu z takéhoto odstúpenia od zmluvy alebo ukončenia zmluvy.
5. V prípade, ak všetko nasvedčuje tomu, že nedošlo len k nezávažnému porušeniu povinností ustanovených v odseku 1 až 3 tohto článku zmluvy, partner Mesto Pezinok poskytne Kauflandu, na jeho žiadosť, všetky nevyhnutné informácie a na základe jeho predchádzajúceho primeraného oznámenia umožní Kauflandu vykonať zisťovanie na mieste v priestoroch partnera Mesto Pezinok, a to za účelom, aby Kaufland mohol preveriť dodržiavanie povinností ustanovených v odseku 1 až 3 tohto článku zmluvy zo strany partnera Mesto Pezinok. Kaufland môže zisťovaním poveriť tiež tretiu osobu (napr. audítora), ktorá je na tieto účely viazaná mlčanlivosťou. Pritom sa prihliada na predpisy o ochrane osobných údajov, ako aj obchodné tajomstvá partnera Mesto Pezinok. Kontrolné oprávnenia vyplývajúce z ostatných ustanovení zmluvy zostávajú týmto nedotknuté.
6. Dodržiavanie sociálnych a ekologických štandardov
Dodržiavanie, zo strany obdarovaného, medzinárodne uznávaných minimálnych sociálnych a ekologických štandardov je základným predpokladom spolupráce medzi zmluvnými stranami. Partner Mesto Pezinok sa preto zaväzuje, pri výkone svojich obchodných činností predovšetkým dodržiavať minimálne štandardy ustanovené v Etickom kódexe skupiny Schwarz Group pre obchodných partnerov (viď link [Compliance Kaufland | Kaufland](#)). Partner Mesto Pezinok uznáva, že ustanovenia tam upravené predstavujú základ zmluvného vzťahu medzi stranami.

Článok 4

Cena a platobné podmienky

1. Na základe dohody zmluvných strán predstavuje celková cena reklamných plnení poskytovaných partnerom Mesto Pezinok, Kauflandu sumu 2.000,- EUR (slovom: dvetisíc eur). Celková cena reklamných plnení bude zo strany partnera Mesto Pezinok vyfakturovaná Kauflandu do 15 dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy. Takto vystavená faktúra partnerom Mesto Pezinok bude predmetom vzájomného zápočtu s faktúrou vystavenou Kauflandom podľa odseku 2 tohto článku.
2. Celková cena nákupných poukážok poskytovaných Kauflandom partnerovi Mesto Pezinok predstavuje sumu 2.000,- EUR (slovom: dvetisíc eur). Celková cena nákupných poukážok bude zo strany Kauflandu vyfakturovaná partnerovi Mesto Pezinok do 15 dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy. Takto vystavená faktúra Kauflandu bude predmetom vzájomného zápočtu s faktúrou vystavenou partnerom Mesto Pezinok podľa odseku 1 tohto článku.
3. Faktúry musia obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v zmysle platných právnych predpisov. V prípade, že daňový doklad nebude obsahovať všetky náležitosti tak, ako to stanovuje zákon, je zmluvná strana, ktorá ho obdržala oprávnená vrátiť ho na prepracovanie zmluvnej strane, ktorá ho vystavila.
4. Zmluvné strany sa v zmysle § 364 Obchodného zákonníka v platnom znení dohodli, že úhrada celkovej ceny plnenia partnera Mesto Pezinok podľa odseku 1 a ceny plnenia Kauflandu podľa odseku 2 tohto článku zmluvy bude uskutočnená formou zápočtu týchto vzájomných pohľadávok zmluvných strán. Vyššie uvedené pohľadávky sa vzájomne kryjú a zaniknú vzájomným započítaním.
5. Na základe dohody zmluvných strán a v súlade s princípom bártrového obchodu budú peňažné plnenia vzájomne započítané a zmluvné strany do faktúry pripoja doložku „zápočet“. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne si doručiť faktúry na adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy.

Článok 5

Fakturácia

1. Predkladanie faktúr
 - a) Objednávateľ v zmysle § 71 ods. 1 pís. b) Zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty udeľuje dodávateľovi súhlas so zasielaním faktúr v elektronickej forme.
 - b) Takto zaslaná faktúra musí spĺňať všetky náležitosti faktúry v zmysle § 71 Zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty. Každá faktúra alebo aj každý doklad alebo oznámenie, ktoré mení pôvodnú faktúru a osobitne a jednoznačne sa na ňu vzťahuje, musí obsahovať všetky náležitosti tak, ako sú definované v legislatíve toho štátu, kde je dodávateľ registrovaný na DPH a pod ktorého DPH identifikačným číslom daný tovar/službu, ktoré sú predmetom DPH, dodáva (napr. podmienky ustanovené zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty pre slovenských dodávateľov, ktorí sú platcami DPH).

2. Spracovanie a príjem e-mailových dát

- a) Dáta prenášané prostredníctvom e-mailu budú ihneď po ich obdržaní (bez zbytočného odkladu) spracované, pričom potvrdenie o prijatí nebude zaslané.

3. Pravidlá

- a) E-mailové správy medzi stranami musia mať nasledujúce vlastnosti:

- Doručované môžu byť výlučne len faktúry a prílohy ku nim (zahŕňa aj dobropisy a ťarchopisy a prílohy súvisiace s doručovanými daňovými dokladmi).
- Nemôžu sa zasielať žiadne ručne písané dokumenty
- E-mail nesmie byť zakódovaný
- E-mailové prílohy nesmú byť zabezpečené heslom
- Faktúry ako aj ich prílohy musia byť doručené ako e-mailová príloha výlučne v PDF formáte, ostatné formáty nebudú spracované
- PDF príloha nesmie byť komprimovaná (napr. zip)
- Len otestované/overené PDF formáty smú byť posielané
- Ostatné informácie v rámci e-mailu nebudú zohľadnené
- Jeden PDF súbor môže predstavovať práve jednu celú faktúru a ku nej súvisiace prílohy.
- V predmete e-mailu uvádzajte ako text iba číslo faktúry.
- Jedným e-mailom môže byť poslaná práve jedna faktúra a príloha/prílohy s touto faktúrou súvisiace.
- Jeden e-mail nesmie byť väčší ako 30 MB (správa a príloha)
- Spracované budú iba e-maily s cieľovou adresou:
Invoice.ksk.cost@ecm.markant.com

- b) Ak nebudú splnené vyššie uvedené podmienky, nemôže príjemca zabezpečiť riadne spracovanie faktúr.

- c) Preposlanie Kaufland e-mailovej adresy pre prijímanie faktúr je povolené len objednávateľovi v rámci poskytnutia vyúčtovania služby v mene dodávateľa. Postúpenie na tretiu osobu nie je povolené.

4. Procedúra ošetrovania chýb

- a) Spätné väzby sú zasielané na e-mailovú adresu, z ktorej bol poslaný e-mail na príjemcu.

- b) Chyba so spätnou odpoveďou – bude generovaný email s popisom chyby:

- E-maily bez príloh nebudú spracované - spätný email obsahuje hlásenie, že email neobsahoval žiadnu PDF prílohu.
- E-maily väčšie ako 30 MB, budú odmietnuté systémom.
- Prílohy technicky alebo opticky nečitateľné nebudú spracované - spätný email obsahuje hlásenie: prílohy PDF sa nedajú čítať.
- Šifrované e-maily budú ignorované.
- Prílohy v e-maile, ktoré nebudú v PDF formáte budú ignorované.

Článok 6

Doba platnosti zmluvy a ukončenie zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, v trvaní odo dňa účinnosti tejto Zmluvy do 30.11.2024.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že túto zmluvu je možné skončiť písomnou dohodou zmluvných strán. Zmluvu nie je možné jednostranne vypovedať. Kaufland je oprávnený písomne odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, že partner Mesto Pezinok poruší niektorú zo svojich povinností podľa tejto zmluvy. Účinky odstúpenia nastávajú jeho doručením druhej zmluvnej strane. V takom prípade sa zmluva od počiatku ruší a zmluvné strany sú povinné vrátiť si všetky plnenia poskytnuté na základe tejto zmluvy.

Článok 6

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť dňa 01.12.2023, nie však skôr, ako deň nasledujúci po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky, v zmysle príslušných ustanovení zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov a v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
2. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, po jednom (1) rovnopise pre každú zmluvnú stranu.
3. Všetky zmeny a doplnky k tejto zmluve vyžadujú očíslovaný dodatok v písomnej forme podpísaný oboma zmluvnými stranami.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah podľa tejto zmluvy a práva a povinnosti zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia ustanoveniami príslušných právnych predpisov platných v Slovenskej republike, najmä zákonom č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, pokiaľ ich aplikáciu zmluvné strany v zmluve výslovne nevyklúčili.
5. Ak sa preukáže, že niektoré z ustanovení zmluvy (alebo jeho časť) je neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, takáto neplatnosť, neúčinnosť alebo nevykonateľnosť nemá za následok neplatnosť, neúčinnosť ani nevykonateľnosť ďalších ustanovení zmluvy (alebo zostávajúcej časti dotknutého ustanovenia) alebo samotnej zmluvy. V takomto prípade sa zmluvné strany zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť takéto ustanovenie (jeho časť) novým platným, účinným a vykonateľným ustanovením tak, aby bol zachovaný účel, sledovaný uzavretím zmluvy a dotknutým ustanovením.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré medzi nimi vzniknú z ich vzájomných právnych vzťahov, vrátane všetkých vedľajších (akcesorických) právnych vzťahov, nárokov na vydanie bezdôvodného obohatenia, nárokov na náhradu škody, sporov o platnosť, výklad, zánik tejto zmluvy alebo akýkoľvek iný vzájomný spor, predložia na rozhodnutie na základe vôle žalujúcej strany vecne a miestne príslušnému všeobecnému súdu Slovenskej republiky.

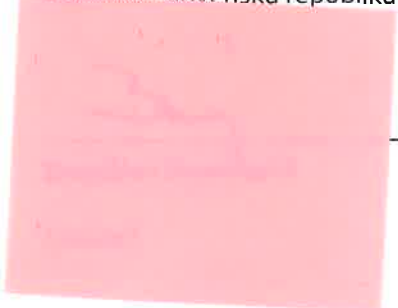
7. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpisom prečítali, jej obsahu porozumeli, že bola uzavretá slobodne, vážne, bez omylu, po vzájomnom prerokovaní, že nebola uzavretá v tiesni, za nápadne nevýhodných podmienok, že je výrazom ich skutočnej slobodnej, vážnej a určitej vôle, obsahu riadne porozumeli a na znak súhlasu s ňou ju potvrdili svojim vlastnoručným podpisom.

8. Zmluvné strany nie sú bez súhlasu inej zmluvnej strany oprávnené previesť práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy na tretiu stranu. V prípade vzniku riadneho nástupníckeho subjektu podľa zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, zapísaného v príslušnom obchodnom registri, prechádzajú práva a povinnosti na nástupnícky subjekt automaticky bez súhlasu ostatných zmluvných strán tejto zmluvy.


V Bratislave, dňa 28. 11. 2023

V Pezinku, dňa 30. 11. 2023

Kaufland Slovenská republika v.o.s.



Mesto Pezinok



Kaufland Management SK s.r.o.

